

BAB V

KESIMPULAN DAN REKOMENDASI

Pada bab ini penulis memaparkan kesimpulan beserta rekomendasi berdasarkan hasil penelitian dan analisis data yang telah diuraikan pada bab sebelumnya.

5.1 Kesimpulan

Setelah mengadakan penelitian, mengumpulkan, dan menganalisis data, penulis dapat menyimpulkan bahwa:

- 1) Rata-rata nilai kemampuan mahasiswa dalam penerjemahan lisan bahasa Prancis kepariwisataan ke dalam bahasa Indonesia adalah cukup baik. Hal ini terlihat dari hasil tes penerjemahan lisan yang diperoleh melalui pengolahan data mahasiswa. Dalam rentang nilai 2-7.2, dapat diketahui bahwa 5% mahasiswa yang mendapatkan nilai A, 25% mahasiswa mendapatkan nilai B, 50% mahasiswa yang mendapatkan nilai C, 15% mahasiswa yang mendapatkan nilai D, dan 5% mahasiswa yang mendapatkan nilai E. Dalam pengelompokan nilai, diperoleh data bahwa 10% mahasiswa yang termasuk ke dalam kelompok atas, 80% mahasiswa termasuk ke dalam kelompok nilai tengah, dan 10% mahasiswa termasuk ke dalam nilai kelompok bawah.
- 2) Seluruh mahasiswa yang sedang mengontrak matakuliah *Interprétation* Departemen Pendidikan Bahasa Prancis FPBS UPI Tahun Akademik 2015/2016 setuju bahwa bidang penerjemahan khususnya penerjemahan lisan atau pengalihbahasaan dinilai penting dalam pembelajaran bahasa asing, terutama bahasa Prancis. Pada umumnya (90%) mahasiswa menyukai mata kuliah *Interprétation*. Seluruh mahasiswa (100%) merasa kesulitan dalam menerjemahkan secara lisan bahasa Prancis kepariwisataan ke dalam bahasa Indonesia dikarenakan kurangnya perbendaharaan kosakata, terutama bahasa kepariwisataan. Selain itu,

dalam menerjemahkan secara lisan, sebagian besar mahasiswa (65%) berpendapat bahwa waktu yang dirasa kurang atau sempit.

5.2 Rekomendasi

Berdasarkan kesimpulan yang tertera di atas, penulis mencoba memberikan bebrpa rekomendasi yang diharapkan dapat menjadi manfaat bagi mahasiswa, bagi dosen, dan bagi peneliti lain.

1. Bagi mahasiswa

Mahasiswa disarankan agar benar-benar memperhatikan apa yang diterangkan oleh dosen mengenai cara atau metode dalam penerjemahan, khususnya penerjemahan lisan. Selain itu, mahasiswa hendaknya banyak berlatih untuk menerjemahkan secara lisan agar kemampuannya bertambah. Selanjutnya, mahasiswa diharapkan sering melakukan diskusi terkait kesulitan-kesulitan dalam penerjemahan lisan atau pengalihbahasaan agar dapat saling mengetahui kesulitan yang dialami dan saling memberikan saran satu dengan yang lainnya.

2. Bagi Dosen

Penelitian ini diharapkan dapat memberikan sebuah gambaran kepada dosen mengenai kemampuan penerjemahan lisan mahasiswa Departemen Pendidikan Bahasa Prancis FPBS UPI serta mengetahui kendala yang dihadapi mahasiswa saat melakukan kegiatan mengalihbahasakan bahasa Prancis ke dalam Bahasa Indonesia. Dengan demikian, dosen dapat menemukan upaya-upaya dalam mengatasi kendala, baik yang dihadapi mahasiswa maupun yang dihadapi oleh dosen sendiri. Selain itu, peneliti menganjurkan kepada dosen agar lebih sering mengadakan evaluasi dengan memberikan latihan kepada mahasiswa dan membahasnya secara bersama-sama di kelas.

3. Bagi peneliti lain

Bagi peneliti selanjutnya diharapkan dapat melakukan penelitian tentang metode pembelajaran yang dapat meningkatkan keterampilan mahasiswa dalam penerjemahan lisan bahasa Prancis ke dalam bahasa Indonesia, agar lebih memperkaya alternatif dosen dalam menentukan metode pembelajaran dalam penerjemahan lisan. Selain itu peneliti lain dapat melakukan penelitian dengan tema yang lain sehingga dapat memperluas pengetahuan, khususnya tentang penerjemahan lisan bahasa Prancis ke dalam bahasa Indonesia.